

Opel Meriva (~~OPC~~)

(2003 - 2010)

O-185

PL Urządzenie sprzęgające Instrukcja montażu i eksploatacji

GB Coupling device Installation and operating instructions



YES



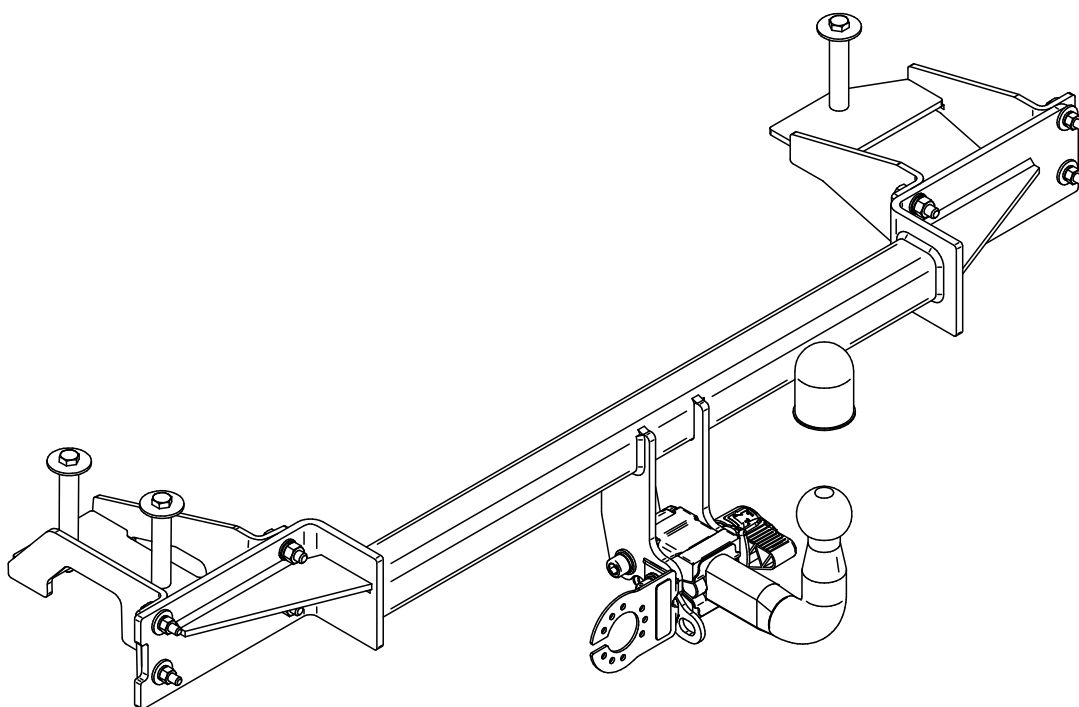
NO



YES



NO



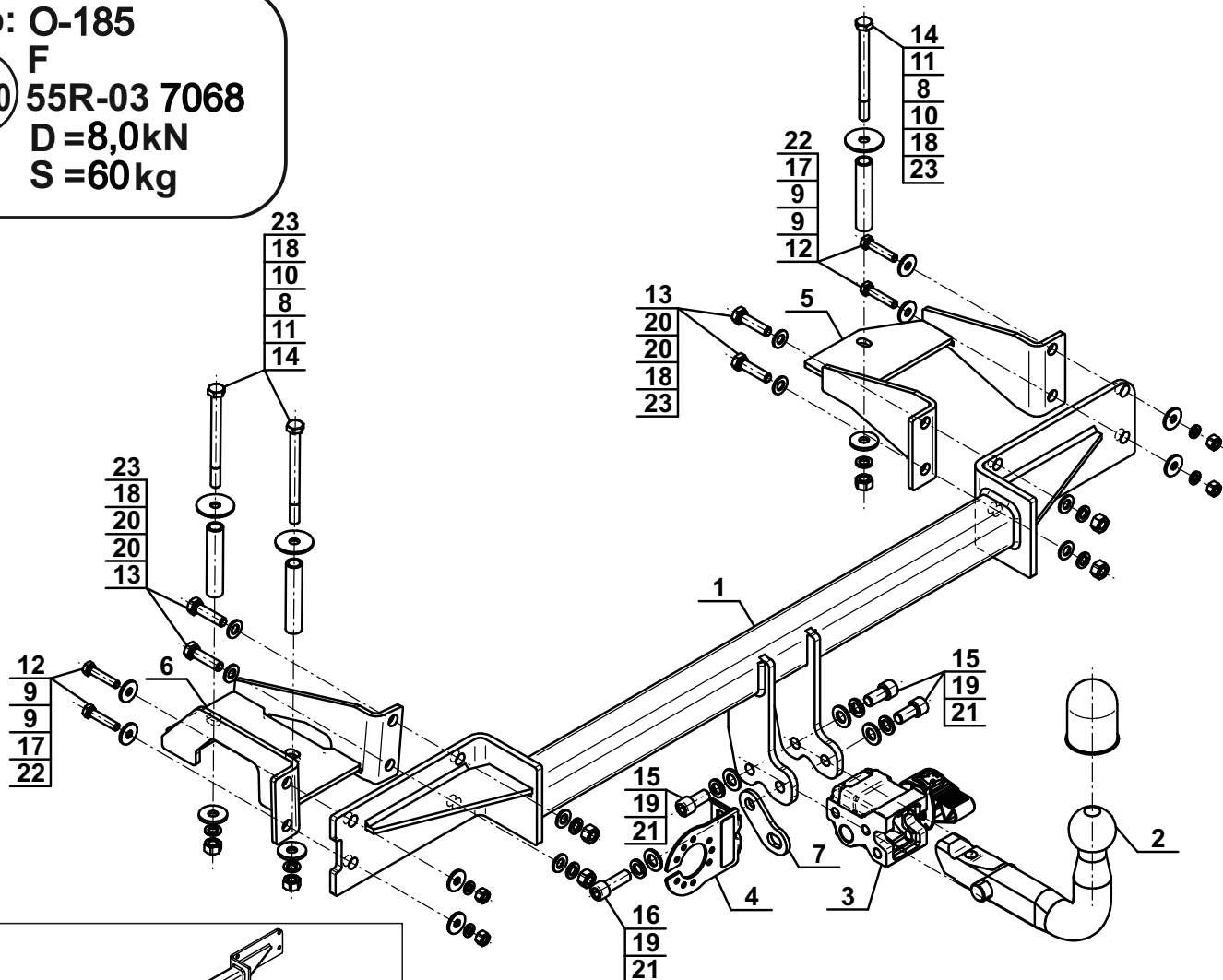
Typ: O-185

F

E₂₀ 55R-03 7068

D=8,0kN

S=60kg



1		x1
2		x1
(W12-2040)		
3		x1
4		x1
5		x1
6		x1
7		x1

8		Ø17,3/Ø12,5x85	x3
9		Ø24/Ø8,5x2,5	x8
10		Ø30/Ø10,5x3	x3
11		Ø40/Ø10,5x3	x3
12		M8x40 (ISO 4017) (8.8)	x4
13		M10x40 (ISO 4017) (8.8)	x4
14		M10x120 (ISO 4014) (8.8)	x3
15		M12x25 (ISO 4762) (8.8)	x3
16		M12x35 (ISO 4762) (8.8)	x1
17		Ø8,2	x4
18		Ø10,2	x7
19		Ø12,2	x4
20		Ø10,5	x8
21		Ø13,0	x4
22		M8 (8)	x4
23		M10 (8)	x7



8.8	
M6 - 10 (Nm)	M12 - 85 (Nm)
M8 - 25 (Nm)	M14 - 135 (Nm)
M10 - 50 (Nm)	M16 - 200 (Nm)

PL

- ✓ Przed przystąpieniem do montażu urządzenia sprzęgającego należy sprawdzić w instrukcji obsługi oraz dowodzie rejestracyjnym pojazdu, czy samochód przystosowany jest do ciągnięcia przyczepy.
- ✓ Urządzenie sprzęgające może być używane i eksploatowane w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Urządzenie musi być zamontowane i eksploatowane w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją.
- ✓ Urządzenie sprzęgające jest elementem bezpieczeństwa i może być zamontowany jedynie przez wykwalifikowany personel. Niedopuszczalna jest jakakolwiek ingerencja w konstrukcję urządzenia sprzęgającego.
- ✓ Należy usunąć masę izolacyjną lub zabezpieczenie podwozia (jeśli są) w miejscach styku elementów urządzenia sprzęgającego. Nieosłonięte miejsca karoserii oraz wywiercone otwory należy zabezpieczyć przed korozją. Należy odpowiednio zabezpieczyć (uszczelnić) miejsca poprzez które do środka pojazdu może dostawać się woda lub spaliny.
- ✓ W niektórych pojazdach z czujnikami parkowania jazda z zamontowaną kulą powoduje wykrywanie jej przez czujniki jako przeszkody. W tym przypadku należy dostosować zakres wykrywalności lub dezaktywować czujniki. W przypadku zastosowania urządzenia sprzęgającego z kulą wypinaną po jej wypięciu można uniknąć powyższego problemu.
- ✓ W przypadku jazdy bez przyczepy należy wypiąć kulę w szczególności, gdy zasłania tablicę rejestracyjną lub światło.
- ✓ Należy dostosować się do informacji podanych przez producenta pojazdu dotyczących wartości maksymalnych obciążeń (maksymalnej masy ciągniętej przyczepy i dopuszczalnego nacisku pionowego na kulę) jednocześnie dopuszczalne parametry urządzenia sprzęgającego nie mogą być przekroczone.

Type: X-XXX

F
E20 55R-03 XXXX
D=XX kN
S=XX kg

Numer katalogowy urządzenia sprzęgającego

Klasa urządzenia sprzęgającego

Nr. świadectwa Homologacji urządzenia sprzęgającego

Teoretyczna siła odniesienia działająca na urządzenie sprzęgające

Max. dopuszczalne obciążenie pionowe kuli

Siłę D wylicza się ze wzoru :

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T - technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, pojazdu ciągnącego. Łącznie, jeśli występuje, z obciążeniem pionowym przyczepy z osią centralną.

R - technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, przyczepy samochodowej z dyszlem ruchomym w płaszczyźnie pionowej lub naczepy.

g - przyspieszenie ziemskie (przyjmowane jako 9,81 m/s²)

- ✓ W czasie ciągnięcia przyczepa musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka stalowa, łańcuch).

Sprawdzać połączenia śrubowe po przejechaniu ok. 1000 km a w przypadku poluzowania nakrętek, śrub należy je dokręcić. Kulę zawsze utrzymywać w czystości i smarować smarem stałym.

- ✓ Stosować osłonę kuli. Wszystkie uszkodzenia mechaniczne urządzenia sprzęgającego wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzone urządzenie sprzęgające nie może być naprawiane. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent nie ponosi odpowiedzialności za powstałe szkody

- ✓ Należy przestrzegać krajowych wytycznych dotyczących odbioru technicznego urządzenia sprzęgającego.

Instrukcja dotycząca montażu urządzenia sprzęgającego zalecana przez producenta w niniejszej dokumentacji została opracowana na podstawie warunków technicznych obowiązujących w dniu redagowania tekstu.

- ✓ Może ulec zmianie w przypadku wprowadzania przez producenta modyfikacji procesu produkcji oraz w przypadku rozszerzenia zastosowania urządzenia sprzęgającego.

- Informacje wiążące dotyczące zastosowania urządzenia sprzęgającego zawarte są w aktualnym katalogu producenta.

- ✓ Producent zastrzega sobie możliwość wprowadzania zmian w niniejszej instrukcji

GB

- ✓ Before mounting of the coupling device check the user manual and registration book of the car whether the vehicle is equipped to tow a trailer.
- ✓ The coupling device can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Device has to be installed and operated in a car according to this instruction.
- ✓ A coupling device is a safety-critical part and may be fitted only by qualified personnel. Any alteration or modification of the coupling device is prohibited.
- ✓ Remove the insulating compound and underbody coating - if there is any - from the area around the contact surface of the coupling device. Uncovered parts of the car body and drilled holes must be protected against corrosion. The places through water or exhaust fumes can get inside the vehicle should be properly secured (insulating).
- ✓ In the case of vehicles equipped with parking sensors, ride with a mounted ball causes detection it by sensors as obstacles. In this case, adjust the sensing range or disable the acoustic parking System. If using coupling device with removable ball, the acoustic parking system should function normally when the ball of tow bar is not in the operating position.
- ✓ When driving without a trailer, the tow ball should be detached in particular when it covers the registration plate or light.
- ✓ It should be considered information provided by the vehicle manufacturer about the maximum load value (maximum mass of the full trailer and permissible vertical load of the tow ball) at the same time acceptable parameters of the coupling device cannot be exceeded.

Type: X-XXX

F
E20 55R-03 XXXX
D=XX kN
S=XX kg

Catalog number of the coupling device

Coupling device class

Number of certificate approval of the coupling device

Theoretical related force working on a coupling device.

Max permissible vertical load of the ball.

D-force is calculated using the following formula :

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T- Technically permissible maximum weight in tonnes of the towing vehicle (also towing tractors) including, if necessary, the vertical load of a central axle trailer.

R- Technically permissible maximum weight in tonnes of the full trailer with drawbar movable in a vertical plane or of semi-trailer.

g- acceleration due to gravity (assumed as 9,81 m/s²)

- ✓ During the towing the trailer must be connected with an additional flexible connector with adequate strength (wire rope, chain).

- ✓ Check the screw connections after driving approx. 1000 km and for loosening nuts, the bolts must be tightened. Always keep the towball clean and lubricated with grease. Use the towball shield. All mechanical damages of the coupling device preclude its further exploitation. Damaged coupling device cannot be repaired. In case of braking the rules of montage or improper usage manufacturer do not take responsibility for possible damages.

- ✓ Follow national guidelines for technical acceptance of the coupling device.

- ✓ Instruction for installing the coupling device recommended by the manufacturer in this document was developed based on the technical specifications applicable at the date of writing this text. It can be changed in case of introduced by the manufacturer modification of the production process and in the case of extending the use of the coupling device.
-Binding information on the use of the coupling device are contained in the current manufacturer's catalog.

- ✓ The manufacturer reserves the right to make changes to this manual.

PL Uwaga:

Kula (2) oraz gniazdo kuli (3) nie są częścią tej homologacji.

Do korpusu (1) może być zamontowana kula (2) o innej konstrukcji niż podano w niniejszej instrukcji pod warunkiem, że:

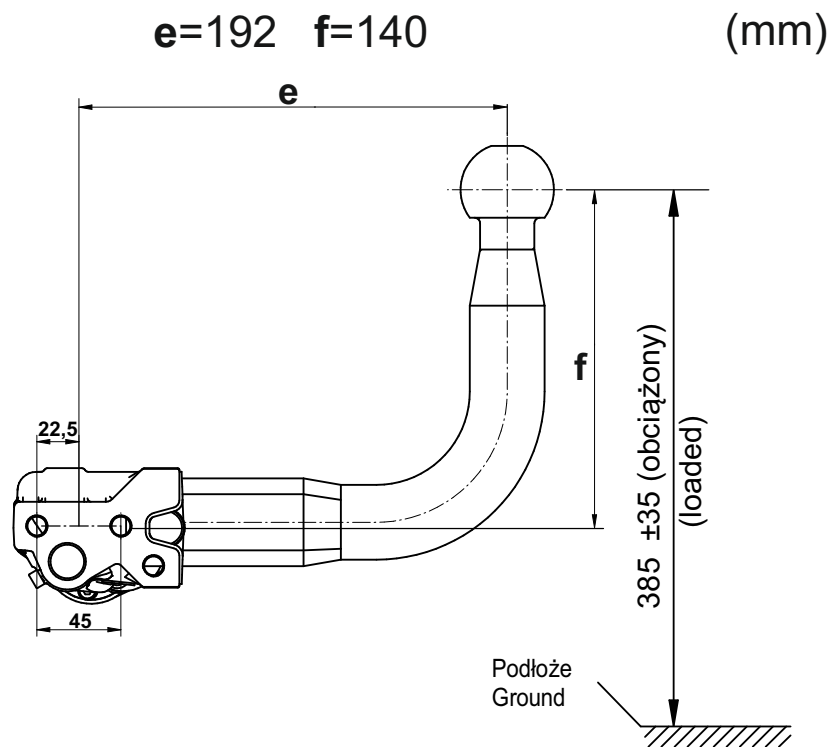
1. Zastosowana kula posiada tabliczkę znamionową z numerem homologacji.
2. Parametry D i S mają wartości większą lub równą od wartości korpusu (1).
3. Położenie środka kuli jest zgodne z rysunkiem.
4. Kiedy przyczepa nie jest sprzężona z pojazdem ciągnącym, zamontowana kula nie może przysłaniać dowolnego elementu oświetleniowego ani tylnej tablicy rejestracyjnej, chyba że może być usunięta lub przesunięta bez potrzeby użycia jakichkolwiek narzędzi.

GB Caution:

The tow ball (2) and tow ball socket (3) are not part of this approval.

Different types of (2) may be attached to the (1) only if:

1. The adapted tow has its own information label with homologation number.
2. D and S values are equal or higher than (1) values.
3. Tow ball centre-point is in accordance with the drawing.
4. When a trailer is not coupled with a towing vehicle, the mounted tow ball cannot cover any lighting element or rear car plate unless it can be removed or moved without the need of any tools.



W celu zamontowania urządzenia sprzęgającego O-185 należy przestrzegać poniższego opisu:

1. Montaż zaczepu wymaga demontażu i podcinania zderzaka tylnego samochodu.
2. Zdemontować zderzak wraz z metalowym wzmocnieniem (wzmocnienie nie będzie ponownie wykorzystane).
3. Opuścić tłumik z ostatniego zawieszenia.
4. Opróżnić podłogę bagażnika.
5. Od strony bagażnika przez jedną ściankę wywiercić otwory Ø18 mm w miejscach fabrycznie wyznaczonych (jeden otwór z prawej i dwa otwory z lewej strony) i umieścić w nich tulejki dystansowe Ø17,3/Ø12,5x85 (8).
6. Przyłożyć do pasa tylnego od zewnątrz korpus (1) i od wewnętrznej strony pasa wzmocnienie prawe (5) / lewe (6) i skrócić w miejscach fabrycznych śrubami M10x40 (13) wraz z podkładkami zwykłymi Ø10,5 (20), sprężystymi Ø10,2 (18) i nakrętkami M10 (23) oraz skrócić za pomocą śrub M8x40 (12) wraz z podkładkami Ø24/Ø8,5x2,5 (9), podkładkami sprężystymi Ø8,2 (17) i nakrętkami M8 (22).
7. Skrócić wzmocnienie prawe (5) / lewe (6) z podłużnicami za pomocą śrub M10x120 (14) wraz z podkładkami specjalnymi Ø40/Ø10,5x3 (11) (od strony bagażnika), podkładkami specjalnymi Ø30/Ø10,5x3 (10), podkładkami sprężystymi Ø10,2 (18) i nakrętkami M10 (23) (od spodu podłużnic).
8. Dokręcić wszystkie śruby.
9. Wykonać podcięcie od spodu zderzaka (~ szer: 85, dł: 100 mm).
10. Podwiesić tłumik i zamontować ponownie zderzak do samochodu.
11. Do korpusu (1) zamontować gniazdo kuli (3) śrubami M12x25 (15) - 3 szt. wraz z podkładkami sprężystymi Ø12,2 (19), podkładkami okrągłymi Ø13,0 (21) oraz uchwyt gniazda elektrycznego (4) wraz z zabezpieczeniem linki (7) śrubą M12x35 (16) - 1 szt. wraz podkładką sprężystą Ø12,2 (19), podkładką okrągłą Ø13,0 (21) zgodnie ze schematem montażu.
12. Wpiąć kulę (2) do gniazda (3) zgodnie z załączoną instrukcją.

Follow the general directions in order to fit O-185 towbar properly:

1. Rear bumper removing and cutting is required.
2. Remove the rear bumper with it metal reinforcement (it not be reused).
3. Remove the silencer from the last suspension.
4. Empty the trunk floor.
5. From the trunk side through one wall drill holes Ø18 mm at designated places (one hole on the right and two holes on the left side) and put them distance sleeves Ø17,3/Ø12,5x85 (8).
6. Attach from inside of the rear belt corps and from inside of the belt left/right reinforcement (5, 6) then screw at factory points using bolts M10x40 (13) with flat washers Ø10,5 (20), spring washers Ø10,2 (18) and nuts M10 (23) and screw on using bolts M8x40 (12) with flat washers Ø24/Ø8,5x2,5 (9) spring washers Ø8,2 (17) and nuts M8 (22).
7. Screw on the right and left reinforcement with stringers using bolts M10x120 (14) with special washers Ø40/Ø10,5x3 (11) (from the trunk's side), special washers Ø30/Ø10,5x3 (10), washers Ø10,2 (18) and nuts M10 (23) (from the bottom of stringers).
8. Tighten all bolts.
9. Make cutting from the bottom of bumper (~width 85, length 100 mm).
10. Install the silencer and bumper to the car.
11. Attach the tow ball socket (3) to the towbar mainframe (1) using bolts M12x25 (15) - 3 pcs., with spring washers Ø12,2 (19), round washers Ø13,0 (21) and electrical plate (4) with cord protection (7) using bolt M12x35 (16) with spring washer Ø12,2 (19), round washer Ø13,0 (21) according to montage diagram.
12. Attach the tow ball (2) to the socket (3) according to the scheme.